



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación e Innovación
Dirección General de Escuelas Normales y Artísticas



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

DIDÁCTICA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA-CULTURA EXTRANJERA Y SUJETOS DEL NIVEL SUPERIOR (PP)

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués / Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Campo de la Formación Específica

Carga horaria: 3 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: tarde

Profesor/a: Patricia Altamiranda

Año lectivo: 2019

Correlatividades: Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera / Observación
(cursada aprobada)

1- Fundamentación

Atendiendo a la formación del futuro profesor de Portugués Lengua-Cultura Extranjera (PLCE) concebido como profesional de la enseñanza de una lengua-cultura extranjera, esta unidad curricular se propone reunir los saberes teóricos y prácticos construidos por los alumnos en su recorrido, principalmente, durante el Campo de la Formación General (CFG) de forma articulada con los saberes del Campo de la Formación para la Práctica Profesional (CFPP), para profundizarlos y complementarlos con otros nuevos referidos específicamente a los saberes específicos para la enseñanza de las prácticas de comprensión y de producción en LCE a fin de planificar, gestionar y evaluar secuencias didácticas significativas y fundamentadas. Esto último se logrará a partir del trabajo de elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes formatos (tarea, plan de clase, secuencia de clases, unidad didáctica, proyecto, planificación anual) y la construcción de criterios para el análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Superior y el uso de recursos tecnológicos disponibles. Conjuntamente se propiciará la reflexión sobre parámetros de corrección y diferentes experiencias de co-corrección de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del Nivel Superior. Del mismo modo, se espera que los futuros docentes elaboren secuencias evaluativas y ensayen mecanismos de auto y de hetero-evaluación. Se considera relevante que el futuro docente comprenda la complejidad del proceso de aprendizaje y sea capaz de reflexionar sobre él basándose en los subsidios teóricos que las diferentes unidades curriculares aportan a fin de analizar su mediación didáctica -y las de otros- para construir su perfil profesional.

2- Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- 2.1. Adquiera las herramientas y recursos necesarios para la elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes formatos.
- 2.2. Construya criterios para la selección y análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Superior y de los recursos tecnológicos disponibles.
- 2.3. Reflexione sobre los parámetros de corrección y diferentes experiencias de co-corrección de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del Nivel Superior.
- 2.4. Consolide la elaboración de secuencias evaluativas y la aplicación de mecanismos de auto y de hetero-evaluación.
- 2.5. Profundice la comprensión de la complejidad del proceso de aprendizaje y la capacidad para reflexionar sobre él a fin de analizar su mediación didáctica y la de otros para construir el propio perfil profesional.

3- Objetivos específicos

Didáctica del Portugués como LCE y Sujetos del Nivel Superior propone que los estudiantes:

- 3.1. Analicen críticamente el aula como contexto de aprendizaje de una LCE;
- 3.2. Analicen e interpreten diferentes modos de gestionar la comunicación en el aula de PLCE;
- 3.3. Reflexionen sobre el acto de organizar la enseñanza de PLCE;
- 3.4. Planifiquen secuencias de aprendizaje según diferentes formatos;
- 3.5. Seleccionen y/o elaboren y analicen materiales didácticos para la enseñanza de PLCE aplicando los criterios pertinentes;
- 3.6. Reflexionen sobre las problemáticas relacionadas con el tratamiento del error, el acto de evaluar y con la aplicación de instrumentos de evaluación;
- 3.7. Comprendan el lugar que asume la retroalimentación en la clase de PLCE;
- 3.8. Reflexionen sobre la propia práctica docente y sobre la práctica docente en general.

4- Contenidos mínimos

Las diversas formas de aprender en jóvenes y adultos.

La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Superior. Plan de clase. Unidad didáctica. Proyecto áulico. Planificación anual. El programa. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de PLCE en el Nivel Superior. Criterios de secuenciación revisión y modificación.

Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del PLCE en el Nivel Superior. Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del PLCE en el Nivel Superior en diferentes soportes. Selección de recursos para la clase de PLCE: audio, video, informáticos. Diseño de materiales didácticos: criterios para su elaboración. Las TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa.

La corrección. Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.

La evaluación. Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y hetero-evaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Unidad 1:

Las diversas formas de aprender en jóvenes y adultos. Estilos, tiempo y ritmo. Necesidades, intereses, motivación. Identidad y autoestima. Autonomía. El factor edad. El estudiante de estudios superiores en general, y de formación docente en particular. El estudiante adulto. La institución educativa como espacio de socialización y de inserción social. La institución educativa y su dimensión cultural. La formación superior. El mundo del trabajo.

Unidad 2:

La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Superior. Plan de clase. Unidad didáctica. Proyecto áulico. Planificación anual. El programa. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de PLCE en el Nivel Superior. Contenidos según los fines educativos. Criterios de secuenciación revisión y modificación.

Unidad 3:

Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del PLCE en el Nivel Superior. Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del PLCE en el Nivel Superior en diferentes soportes. Selección de recursos para la clase de PLCE: audio, video, informáticos. Diseño de materiales didácticos: criterios para su elaboración. Las TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa.

Unidad 4:

La corrección. Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.

Unidad 5:

La evaluación. Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y hetero-evaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras: Celpe-Bras, CAPLE.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Los contenidos propuestos en el presente programa se discutirán a través de la lectura reflexiva de los autores incluidos en la bibliografía obligatoria o en la bibliografía complementaria o en otros textos que se considere necesario sumar a este proyecto de trabajo. También se indicará oportunamente, como tareas individuales o grupales, la presentación de síntesis, exposiciones orales, debates, análisis de clases grabadas, observaciones, etc.

Un trabajo directamente relacionado con la práctica docente promoverá el análisis programas; la selección, el análisis y la preparación de material didáctico; la corrección de trabajos de alumnos; la observación de clases; las experiencias de micro-enseñanza; la elaboración de propuestas de secuencias de aprendizaje, autoevaluaciones, entre otros, con su correspondiente fundamentación teórica.

7- Bibliografía obligatoria

Unidad 1:

Barreto, V. (2006). *Trabalhando com a educação de jovens e adultos: alunas e alunos da EJA*. Brasília: MEC.

Confortin, H. (2013). O aprendizado de língua estrangeira por adultos: reflexões necessárias. *Perspectiva*, Erechim. v.37, n.140, pp. 7-18, dezembro.

Pizzolatto, C. E. A sala de aula de língua estrangeira com adultos da terceira idade. In: Rocha, C. H.; Basso, E. A. (orgs.). *Ensinar e Aprender Língua Estrangeira nas Diferentes Idades. Reflexões para Professores e Formadores*. São Carlos: Claraluz.

- Revuz, C. (1998) A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio. In: Signorini, I. (Org.). *Língua(gem) e identidade: elementos para uma discussão no campo aplicado*. Campinas: Mercado de Letras; São Paulo: FAPES. p. 213-230.
- Ministerio de Educación. (2012) *Proyecto de Mejora para la Formación Inicial de Profesores para el Nivel Secundario. Lenguas Extranjeras*. Disponible en: <http://repositorio.educacion.gov.ar/dspace/bitstream/handle/123456789/89787/Proyecto%20Mejora%20Lenguas%20Extranjeras.PDF?sequence=6> (última consulta: 30/03/19).

Unidad 2:

- Coracini, M. J. R. F. (2002). A aula de línguas e as formas de silenciamento. In: Coracini, M. F. (comp.). *O jogo discursivo na aula de leitura. Língua materna e língua estrangeira*. Campinas, SP: Pontes.
- Moura, T. M. de M. (2009). *Metodologia do ensino superior: saberes e fazeres da/para a prática docente*. Maceió: EDUFAL. Caps.: Abordagem metodológica de ensinagem; Planejamento da ensinagem; Metodologia de ensinagem centrada no aluno; Metodologia de ensinagem centrada nos grupos.

Unidad 3:

- Borges da Silva, S. B. (2010). O texto literário na formação de leitores jovens e adultos. In: Serrani, S. (Org.). *Letramento, discurso e trabalho docente*. Vinhedo, SP: Horizonte.
- Serrani, S. (2005). *Discurso e cultura na Aula de Língua/Currículo – leitura – escrita*. Campinas, SP: Pontes. Cap.: Currículo: proposta intercultural e discursiva.

Unidad 4:

- Cavalari, S. M. S. (2006). Opções e implicações do gerenciamento do erro em aulas de língua estrangeira. *Estudos Lingüísticos*, 35, 1887-1896.
- Mattos, M. S. (2009). Correção de erros no discurso oral: a visão do aprendiz adulto iniciante. *Cadernos de Letras (UFRJ)* n.26 – jun. 2010.

Unidad 5:

- Brasil. (2015). *Manual do examinando*. Brasília: MEC. Disponible en: http://download.inep.gov.br/outras_acoes/celpe_bras/manual/2012/manual_examinando_celpebras.pdf (Última consulta: 30-03-19)
- Moura, T. M. de M. (2009). *Metodologia do ensino superior: saberes e fazeres da/para a prática docente*. Maceió: EDUFAL. Cap.: Avaliação da ensinagem

8- Bibliografia de consulta

- Bentes, A. C. (2006). Gênero e ensino: algumas reflexões sobre a produção de materiais didáticos para a educação de jovens e adultos. In: Karwoski, A. M.; Gaydeczka, B.; Brito, K. S. (2008). *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. Rio de Janeiro: Lucerna.
- Carmagnani, A. M. G. (1999). A questão da autoria e a redação em LE em cursos de ensino superior. In: Coracini, M. J. (org.). *Interpretação, autoria e legitimação do livro didático*. Campinas, SP: Pontes.
- Coracini, M. J. (org.). (1999). *Interpretação, Autoria e Legitimação do Livro Didático: Língua Materna e Língua Estrangeira*. Campinas, SP: Pontes.
- (org.) (2002). *O Jogo Discursivo na Aula de Leitura*. Campinas, SP: Pontes.
- (2003). *Identidade e discurso*. Campinas, Editora de UNICAMP.
- Felice, M. I. V. (2011). O processo ensino-avaliação-aprendizagem de LE. Em: Sartori, A. T.; da Silva, S. R. J. (Orgs.). *Reflexões em Linguística Aplicada: Práticas de ensino de línguas e formação do professor*. Campinas, SP: Pontes.

- Figueiredo, F. J. Q. de. (2004). "A aprendizagem colaborativa: foco no processo da correção dialogada". Em: Leffa, Vilson J. *A Interação na Aprendizagem das Línguas*. Pelotas: Educat.
- Hoffmann, J. (2004). *Avaliação mediadora: uma prática em construção da pré-escola à universidade*. Porto Alegre: Mediação.
- (2004). *Avaliação: mito e desafio: uma perspectiva construtivista*. Porto Alegre: Mediação.
- Júdice, N. (org.). (2000). *Português/língua estrangeira: leitura, produção e avaliação de textos*. Niterói: Intertexto.
- Klett, E. et alii. (2005). *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires, Araucaria.
- Leffa, V. J.; Pereira A. E. (orgs.). (1999). *O ensino da leitura e produção textual. Alternativas de renovação*. Pelotas: Educat.
- (org.). (2003). *Produção de materiais de ensino: teoria e prática*. Pelotas: Educat.
- Motta-Roth, D. (2006). Questões de metodologia em análise de gêneros. Em: Karwoski, A. M.; Gaydeczka, B.; Brito, K. S. (2008). *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. Rio de Janeiro: Lucerna.
- Nunan, D. (1996). *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Madrid: Cambridge University Press.
- Paiva, A. D. (2008). Gêneros multimodais e multiletramento. Em: Karwoski, A. M.; Gaydeczka, B.; Brito, K. S. (2008). *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. Rio de Janeiro: Lucerna.
- Portilho, E. (2009). *Como se aprende? Estratégias, estilos e metacognição*. Rio de Janeiro: Wak Editora, 2009.
- Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Aprendizagem, Ensino, Avaliação*. (2002). Lisboa: Asa.
- Richards, J.; Lockhart, C. (1998). *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge.
- Rodrigues, L. C. B. (2011). Terceira idade e ensino de língua estrangeira: o papel da afetividade e da socialização. *Cadernos do CNLF*, Vol. XV, Nº 5, t. 3. Rio de Janeiro: CiFEFiL, pp. 2556-2565.
- Schoo, S.; Sinisi, L.; Montesinos, M. P. (2010). *Aportes para pensar la Educación de Jóvenes y Adultos en el nivel secundario. Un estudio desde la perspectiva de los sujetos*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación; DiNIECE.
- Scutti Santos, H. (2005). "O 'erro' do aluno de língua estrangeira sob um outro olhar." Em: Cabral Bruno, F. T.(org.). *Ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras: reflexão e prática*. São Carlos: Claraluz.

9- Sistema de cursado y promoción

Didáctica del PLCE y Sujetos del Nivel Superior es una materia de promoción directa, sin examen final, dado el intensivo trabajo de discusión sobre la teoría conjuntamente con la reflexión sobre las experiencias prácticas y la evaluación permanente de los alumnos que propone la cátedra.

Para aprobar esta materia, el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- 75% de asistencia a clases.
- Aprobación del 80% de los trabajos prácticos.
- Realización de un examen parcial.
- Realización de un examen integrador.
- Para promocionar esta materia, la nota de cada una de estas instancias de evaluación no podrá ser inferior a 7 (siete) puntos.

- Los alumnos que obtuvieren entre 4 (cuatro) y 7 (siete) puntos como promedio deberán realizar un examen escrito y oral en cualquiera de los tres turnos de examen correspondientes.
- Los alumnos que obtuvieren un promedio inferior a 4 (cuatro) puntos podrán recurrir la materia.

Alumno libre

Según normativa vigente. Se recomienda entrar en contacto con anticipación para recibir orientación sobre la bibliografía. Ver Guía del Estudiante

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Trabajos prácticos: diseño de planes de clase (varios), análisis pre-pedagógico de material didáctico (varios), diseño de programa.

Examen parcial que constará de dos instancias:

1. Exposición oral de un texto del programa y la presentación de un resumen. Este examen parcial será evaluado en función de la claridad en la exposición y la capacidad para demostrar el uso correcto de los conceptos. Se tendrán en cuenta, además, los apoyos gráficos que pudieran ser utilizados para exponer.
2. Elaboración de un plan de clase y APP de los materiales didácticos. Este examen parcial será evaluado en base a la adecuación de la propuesta al grupo de estudiantes, a los contenidos y al tiempo disponible.

Examen integrador que consistirá en la elaboración de un programa de estudios destinado a estudiantes jóvenes y adultos. Los criterios para la evaluación serán: la adecuación a la consigna, la fundamentación teórica y la observación de las normas académicas de presentación del trabajo final.

Prof. Patricia Altamiranda
Abril de 2019